

# BEYOĞLU

DIRECTION: Beyoğlu, Istanbul Palace, Impasse Olive - Tél. 41892  
 RÉDACTION: Bereket Zade No. 34-35 Margarit Harti ve Şahi - Tél. 44256  
 Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison  
 KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANOĞLU  
 Istanbul, Sirkeci, Aşiretendi Cad. Kahraman Zade H. Tél. 20094-95

Directeur-Propriétaire: G. PRIMI

## QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

### HATAY

#### Délégué Carreau fait construire des blockhaus le long de la frontière turque

(Du Tan). — Au cours de la session du budget de 1938, le délégué M. Carreau a proposé des crédits spéciaux, qui ont été affectés à la construction de postes de surveillance le long de la frontière turque. On croit que le premier blockhaus sera érigé à Dégir...

#### Grands à la rescousse!

Les contributions d'armes de la part des colonies continuent. On a fourni un lot important à des partisans armés qui sont dirigés par Sadik Haci Isa oğlu et ses brigades.

#### Un conseil d'amis...

Kirikhan, 28. (Du Tan). Le vendredi, 15.000.000. L'officier de renseignements de Kirikhan et le commandant local ont été à Aktepe. Ils y ont convoqué beaucoup de gens de l'endroit et leur ont «conseillé» de renoncer à se prétendre Turcs, afin d'éviter... que leur vie ne soit en danger!

#### Vers la dissolution des partis politiques en Syrie

Beyrouth, 28. A. A. — Le ministre syrien de l'Intérieur vient d'annoncer au parlement des représailles contre les auteurs de l'enlèvement du gouverneur de la province de Djezirah, qui a été enlevé il y a quelque temps et retrouvé récemment.

#### Propagande négative

Les coloniaux poursuivent leur propagande négative. M. Carreau a réuni les non turcs pour leur...

#### Nouveau cabinet roumain

est constitué plate-forme nationale

Après la prestation du nouveau président du Roumanie, Octavian Goga, a déclaré que la situation internationale de la Roumanie sera d'être nationale. Il a aussi largement sur les...

Le ministre du Travail Georges Couza est très content. Goga fut avec M. Goga le parti national-chrétien; 4 ans il dirige le mouvement roumain.

Le cabinet compte 12 membres: national-chrétien, 4 membres national-paysan ou tzaïnesco, Air et Marine, et le secrétaire à la Défense. Le portefeuille de la chef de l'état-major de 4 nationaux-paysans qui ont concourus à M. Goga du parti.

#### Terre des ondes

#### Missions anglaises en langue arabe

A. A. — Commentant la session des postes radiophoniques en 3 janvier, M. Virgini écrit dans le «Giornale d'una attaque britannique...»

Il a été relevé au cours de l'enquête que Hikmet et son ami Nacl avaient été condam-

ordonner des directives et les a chargés notamment de répandre les rumeurs suivantes parmi la population: Le résultat des nouveaux accords qui ont été conclus a été d'accroître l'influence de la France. Des tribunaux supérieurs ont été créés. La nomination de leurs présidents sera soumise au Président de la République française. Après la constitution du nouveau gouvernement du Hatay le délégué continuera à siéger à Antakya et s'occupera de sa tâche.

Or, il n'y a rien de tel parmi les principes admis au sujet de l'administration du Hatay.

Kirikhan, 28. (Du Tan). Le vendredi, 15.000.000. L'officier de renseignements de Kirikhan et le commandant local ont été à Aktepe. Ils y ont convoqué beaucoup de gens de l'endroit et leur ont «conseillé» de renoncer à se prétendre Turcs, afin d'éviter... que leur vie ne soit en danger!

Beyrouth, 28. A. A. — Le ministre syrien de l'Intérieur vient d'annoncer au parlement des représailles contre les auteurs de l'enlèvement du gouverneur de la province de Djezirah, qui a été enlevé il y a quelque temps et retrouvé récemment.

Le gouvernement syrien n'a encore rien communiqué sur les motifs de l'enlèvement. M. Mardam bey, président du conseil, a confirmé que le gouvernement pense dissoudre tous les partis politiques à l'exception du bloc national affilié au gouvernement. Tous les journaux de l'opposition seront également interdits.

#### Le débat d'hier au Luxembourg

Paris, 29. — Le Sénat a voté hier les budgets des affaires étrangères et de la défense nationale.

Le sénateur Lémery a sévèrement critiqué la politique étrangère de la France. Jamais, dit-il, depuis la guerre, la situation internationale de la France n'a été aussi mauvaise qu'aujourd'hui.

L'aide soviétique est illusoire et la S.D.N. est morte. M. Delbos a répondu en combattant les assertions de M. Lémery et en soutenant notamment que la France demeure fidèle à la politique de ses alliances.

#### Les grèves à Paris

Paris, 29. — La situation s'est aggravée hier à la suite d'une démarche collective des délégués des cochers, chauffeurs, contrôleurs du métro qui menaçaient de suspendre le travail et de se livrer à une grève de sympathie avec les grévistes des transports commerciaux et industriels au cas où l'on continuerait à employer les camions militaires pour remplacer les grévistes.

#### Faussaires

La Justice d'Istanbul a ouvert une enquête concernant quatre faussaires. Ce sont le récidiviste Hikmet, Şevket, l'imprimeur Gabriel et un certain Takvor.

On les accuse d'avoir imité le sceau du secrétaire général de la Faculté de Droit, celui de la direction du lycée d'Istanbul ainsi que des papiers avec en-tête et d'avoir fait usage de ces fausses pièces. Parmi les inculpés, Gabriel et Takvor sont interrogés comme témoins libres, mais Hikmet et Şevket sont incarcérés. L'affaire est instruite par le premier juge d'instruction.

Il a été relevé au cours de l'enquête que Hikmet et son ami Nacl avaient été condam-

### La Bourse d'Istanbul ne sera plus soumise aux fluctuations de celle de Paris

#### De nouvelles obligations à lots 1938 remplaceront celles de l'Emprunt intérieur de 1918 et celles de la dette turque de 1933

Ankara, 28. A. A. — Voici le projet de loi que le gouvernement vient de déposer sur le bureau de la Grande Assemblée Nationale au sujet de l'échange des obligations d'Emprunt Intérieur 13341918 contre les obligations à lots 1938 et de l'échange des obligations de dette turque 1933 contre les obligations de l'Emprunt intérieur.

Art. 1. — Le ministre des Finances est autorisé à procéder à l'échange des obligations d'Emprunt Intérieur 13341918, actuellement en circulation, contre de nouvelles obligations au porteur qui seront émises en vertu de la loi No 2094. Ces nouvelles obligations seront identiques à celles d'Ergani au point de vue des conditions d'intérêts, de tirage, d'amortissement, de conversion, de prescription, d'exemptions et de privilège contre les obligations au porteur à émettre, identiques aux obligations Ergani.

Les coupons datés du 1er mai des obligations d'Emprunt Intérieur 13341918 ne seront pas payés; en revanche on procédera à l'échange de ces obligations contre les nouvelles obligations.

Art. 2. — Les nouvelles obligations porteront le nom « obligations à lots 1938 »; leur nombre ne dépassera pas celui des obligations de l'emprunt intérieur 1918 qui sont en circulation.

Art. 3. — Pendant deux années, à partir de la date de promulgation de la présente loi, les porteurs des obligations de la dette turque 1933, peuvent, s'ils la désirent, demander l'échange de leurs papiers contre les obligations d'emprunt intérieur de l'Etat. A l'échange, on reçoit contre une obligation de dette turque 1933 de la valeur nominale de 500 francs une obligation d'emprunt intérieur de la valeur nominale de 20 livres. Les obligations de dette turque, présentées à la conversion et les obligations d'Etat qui seront remises contre les premières doivent être munies des coupons non encore échus à la date de conversion.

Art. 4. — Cont échange se fait moyennant les fonds de la caisse d'amortissement fondée en vertu de la loi No 2794; il appartient à la caisse de décider, d'après ses fonds disponibles quelles sont les obligations d'emprunt

intérieur qui seront remises par voie d'échange.

Article 5. — Les obligations de l'emprunt intérieur 1918 qui appartiennent au Trésor et qu'il détient actuellement sans qu'elles aient été employées jusqu'ici, seront transférées à la Caisse d'amortissement.

Le montant des coupons de mai de ces obligations qui doit être réglé par le Budget sera déposé à cette caisse. Toutefois, les frais d'impression et d'émission des obligations 1938 seront couverts par cette somme.

En vue de faciliter la conversion des obligations de dette turque 1933 et celle des titres des Chemins de fer d'Anatolie une avance jusqu'à concurrence de deux millions de livres sera effectuée à nouveau à cette caisse. La caisse payera ultérieurement ces avances avec les revenus de portefeuille.

Article 6. — La présente loi entre en vigueur à partir de la date de sa publication.

Article 7. — Le ministre des Finances est chargé de l'application de la présente loi.

#### L'impression à la Bourse

Il y a eu hier à la Bourse des opérations animées. L'Unitürk qui, la veille encore, variait entre 14 et 15, a commencé à hausser soudain vers midi. Lorsque cette hausse alla jusqu'à 16 liqs. on crut qu'elle provenait de nouvelles particularités que l'on avait reçues de la Bourse de Paris. L'après-midi, on apprit toutefois qu'à Paris l'Unitürk cotait 242 fr. et que par conséquent cette hausse avait d'autres causes.

La raison principale doit en être attribuée à la décision prise par le gouvernement de procéder à l'échange des Unitürks contre des obligations nationales.

Lorsque cette décision fut connue les Unitürks de la première émission ont continué à hausser atteignant jusqu'au soir 18.40. Caux de la seconde émission montèrent aussi jusqu'à 18.20.

Cette situation a dérouter nombre de gens; il y en eut beaucoup qui éprouvèrent des pertes et d'autres qui réalisèrent des bénéfices inespérés. Grâce à cette nouvelle décision dorénavant, les fluctuations de la Bourse de Paris n'influenceront plus notre Bourse.

### La nouvelle Constitution irlandaise

#### Le Roi d'Angleterre n'y est pas mentionné

Dublin, 29 A. A. — La nouvelle Constitution de l'Etat Libre d'Irlande entre en vigueur aujourd'hui.

A partir d'aujourd'hui l'Irlande sera nommée «Eire» comme jadis, et non pas «Etat Libre d'Irlande» comme jusqu'à maintenant. Le nom «Eire» souligne symboliquement la revendication de la réunion de toute l'Irlande.

La presse énumère à ce propos les territoires irlandais qui se trouvent encore sous la domination anglaise. Il s'agit notamment de l'Irlande septentrionale qui, on le sait, avec un million d'habitants fait partie de la Grande-Bretagne. L'Angleterre a gardé d'ancien part Lough Swilly, Corck, Queenstown et le port des docks près de Berehaven. La Grande-Bretagne dispose également de droits d'atterrissage pour avions dans la proximité de ces ports, du droit d'entretenir des dépôts d'essence sous le contrôle de l'amirauté britannique, de contrôler les câbles aboutissant près de ces ports et de surveiller les phares de la côte irlandaise.

Le roi d'Angleterre n'est pas mentionné dans le texte de la nouvelle Constitution.

nés à une année de prison pour avoir imité une première fois les sceaux de la Faculté. Grâce à de fausses pièces ils avaient pu participer aux examens de l'inspecteur des finances et ils avaient pu obtenir un emploi aux appointements de 250 livres.

### Teruel se défend

#### L'armée de secours gagne du terrain

#### La jonction est-elle établie?

Berlin, 29. — L'armée de secours du général Aranda a réalisé hier une avance considérable. Sur les deux ailes du mouvement d'encerclement entrepris, le gain de terrain est d'une trentaine de kilomètres carrés. Les miliciens se bornent de plus en plus à la défense.

Suivant des nouvelles de Londres, les troupes de secours seraient parvenues à réaliser leur contact avec la garnison de Teruel.

D'une façon générale les journaux anglais admettent que la défense de Teruel aboutira à un triomphe des nationaux comme ce fut le cas pour celle de l'Alcazar de Tolède.

Salamanque, 29. — Voici le communiqué du G. Q. concernant les opérations jusqu'au 28 au soir:

La bataille dans le secteur de Teruel continue. Nos troupes ont repoussé toutes les contre attaques ennemies, elles ont fait sauter 2 chars d'assaut et en ont mis hors de combat 3. Nos forces poursuivent leur avance et ont occupé quelques collines.

Teruel se défend et repousse toutes les attaques. L'activité de l'aviation a été remarquable. Quatre «Curtis», et 3 «Kata» ennemis ont été abattus au cours d'un combat aérien. Nous avons perdu un avion de chasse.

#### FRONT MARITIME

#### Bombardement de Port-Bou

Perpignan, 29 A. A. — Des croiseurs franquistes bombardèrent hier Port-Bou pendant une quinzaine de minutes.

### Les Chinois commencent à se retirer de Tsingtao

#### La menace japonaise contre la Chine du Sud se précise

#### FRONT DU NORD

Un communiqué officiel japonais annonce que l'occupation de Tsinan, capitale du Chantoung, a été achevée dimanche 26 courant à 23 h. 30, «après une série de combats acharnés». Les troupes japonaises ont poursuivi leur avance vers Tsingtao, le grand port cédé jadis à bail à l'Allemagne et qui avait été conquis une première fois par les Nippons en 1914, après un siège mémorable. Hier, Chang-toung, sur la voie ferrée Tsinan-Tsingtao a été occupé; les troupes chinoises se retranchent à Weihien sur la même ligne ferrée.

Changhaï, 29. A. A. — Les informations de source chinoise confirment la prise de Tchaoutsou par les Japonais, qui ont porté ainsi leur avance jusqu'à moitié de chemin de Tsingtao. Cette ville est sérieusement menacée. Les troupes chinoises du général Youh-Sueh-Tchoung ont évacué les abords de cette place et se retirent dans la direction de Hsueh-tchao.

Changhaï, 29. A. A. — Les informations de source chinoise confirment la prise de Tchaoutsou par les Japonais, qui ont porté ainsi leur avance jusqu'à moitié de chemin de Tsingtao. Cette ville est sérieusement menacée. Les troupes chinoises du général Youh-Sueh-Tchoung ont évacué les abords de cette place et se retirent dans la direction de Hsueh-tchao.

#### Le C.S.A.R.

#### Un «putsch» communiste

Paris, 29. — Au cours de son audition d'hier en présence du juge d'instruction, M. Deloncle a fait des révélations sensationnelles au sujet d'un vaste complot communiste et d'un soulèvement à main armée qui devait éclater le 16 novembre à Paris. De nombreuses arrestations et des meurtres d'otages étaient prévus. En vue d'assurer tout au moins au début, la participation au mouvement d'éléments fascistes, le meurtre du ministre de l'Intérieur M. Dormoy ainsi que d'autres membres du gouvernement actuel était prévu.

C'est pour réagir contre ces menaces que M. Deloncle se serait mis en contact avec le général Duseigneur. En outre il avait fait part de ses informations à un officier de la suite du président de la République qui avait émis des craintes au sujet de la défense de l'Elysée.

M. Deloncle affirme que tous les détails du complot ont été communiqués à l'état-major.

### Italie et Japon

#### L'envoi d'une mission d'études fasciste à Tokio

Rome, 28. — Commentant la décision du ministre-secrétaire du parti d'envoyer au Japon une mission d'études composée de représentants de toutes les forces organisées du régime, le «Giornale d'Italia» relève que cette mission sera la messagère du travail et de la ferveur intellectuelle de l'Italie. A l'instar des missions japonaises qui sont déjà venues en Italie, elle apportera une contribution à la grande œuvre de la civilisation constructive mondiale en même temps qu'à l'amitié entre les deux nations. La première condition pour une collaboration fructueuse entre les peuples, observe le journal, est la connaissance réciproque et le contact direct entre les personnes qui représentent leurs nations.

Le «Giornale d'Italia» rappelle en outre que le pacte anti-Komintern, associé l'Italie et le Japon en une grande mission historique d'une valeur mondiale.

Rome, 28. — Le Duce a reçu M. Dakai, président de l'Association japonaise intitulée «Justice» qui lui a offert une armure de samouraï.

### Les Etats-Unis et l'Extrême-Orient

Berlin, 28. — La «D.A.Z.» soulignant l'attitude du gouvernement de Washington dans le règlement de l'affaire du Panay écrit que les Etats-Unis démontrèrent n'avoir la moindre intention de se laisser entraîner dans un conflit en Extrême-Orient.

Le journal ajoute que plusieurs signes laissent entendre que les Etats-Unis commencent à s'orienter dans le sens de la reconnaissance en principe de la nouvelle situation de fait qui va se créer en Extrême-Orient. Cependant l'affaire du Panay liquidée comme un incident nippo-américain continue à subsister comme un incident nippo-britannique.

#### Fourra-t-on renflouer le «Panay»?

Changhaï, 28 A. A. — Le navire allégé Sossie, appartenant à une firme britannique et ayant à bord huit scaphandriers russes et 70 ouvriers chinois, partit pour le Yangtsé afin d'étudier les possibilités de renflouer le Panay. La canonnière Oahu accompagnue le Sossie pour la durée de voyage qui doit être de quatre jours.

#### EN CHINE DU SUD

#### Un débarquement au Sud-Ouest de Macao

On annonce qu'après un bref bombardement d'artillerie lourde, les Japonais ont débarqué deux cents fusiliers-marins dans l'île de Woungan, à 10 milles au Sud-Ouest des possessions portugaises de Macao.

Les Japonais utilisèrent à cet effet des bateaux remorqués par les vedettes d'un croiseur. Un transport et deux destroyers participèrent également à l'opération. L'importance de celle-ci réside dans le fait qu'elle est la première exécutée sur le littoral de la Chine du Sud et à peu de distance — environ 50 km. de Hongkong.

Les Japonais utiliseront de toute évidence l'île Woungan comme base pour des opérations plus importantes en territoire du Kouantoung.

#### FRONT DE NANKIN

#### Chiffres impressionnants

Suivant un communiqué du minis-

# Pour nos lecteurs las de leur bonne santé

DEDIE A VERIDICUS

Dans sa rubrique médicale, Beyoğlu s'occupe avec un soin paternel de la santé de ses lecteurs malades. Sous la plume pleine de verve de Veridicus les cardiaques, les rhumatisants, les faibles de poitrine trouvent une foule de conseils excellents joints — ce qui ne gêne rien — à un esprit toujours en éveil.

Et pourtant — qui l'eût cru ? — nous recevons journalièrement des protestations. Parfaitement. De la part de nos lecteurs jouissant d'une santé trop florissante qui se plaignent de ce que nous les oublions.

Nous leur donnerons donc ci-après quelques conseils qui leur permettront de s'intéresser désormais à notre rubrique médicale.

Nous insisterons tout spécialement sur les possibilités de devenir malade. Ce but une fois atteint, nos lecteurs auront l'amabilité de s'adresser à Veridicus, leur nouvelle situation n'étant plus de notre ressort.

Istanbul nous offre d'ailleurs la partie belle !

Et d'abord une bonne pneumonie s'attrape — en un hiver pareil à celui-ci — en devenant un usager habituel de nos trams. Il suffira, pour arriver à ses fins, d'attendre un tram soit place du Tunnel, soit place du Taksim.

Le long stationnement que nos lecteurs devront faire avant de trouver une demi-place debout après avoir dû laisser passer une demi-douzaine de voitures archi-combles, ne saurait raisonnablement pas avoir d'autre conséquence qu'une pneumonie — peut-être même double. Sait-on jamais ?

Pour ceux qui préfèrent une maladie du cœur, — maladies auxquelles Veridicus s'intéresse d'une façon toute particulière — nous signalons l'aller-retour de Beyoğlu à Galata en empruntant le Yüksek-Kaldırım. Réussite assurée.

Les rhumatismes se contractent automatiquement. Ils constituent très certainement la maladie la plus facile à avoir. Il suffit pour cela d'être un simple piéton.

Veridicus préconise, pour s'en préserver, l'emploi de bottes semblables à celles dont se servent les paysans dans les rizières dans lesquelles, nous affirme-t-il, l'eau est moins haute que celle que l'on rencontre entre les pavés de nos rues.

Les crises de nerfs vous guettent tout le long de l'Istiklal Caddesi sous la forme déguisée d'une foule de petits mendiants aussi obstinés que lamentables. Toutefois ne donnez pas une piastre à l'un d'eux car le reste de la troupe vous escortera jusque chez vous, où vous pourriez manquer d'éther.

Quant aux accidents, les amateurs se doivent de les chercher après la tombée du jour en empruntant quelque rue latérale. L'obscurité jointe au pavage défoncé les servira de merveille.

La liste pourrait être encore facilement prolongée mais le choix deviendrait vraiment trop vaste et trop difficile.

D'ailleurs, nous y reviendrons.

Rhol.

P. S. — Nos lecteurs ayant trouvé des moyens plus ingénieux sont priés de nous les faire connaître.

## Voyages de noces en Yougoslavie

Le consulat général de Yougoslavie nous communique :

Par décision du Ministère des Communications Yougoslaves, les couples désirant faire leur voyage de noces en Yougoslavie ont droit à 50 o/o de réduction sur tous les chemins de fer yougoslaves à condition que ce voyage ait lieu dans le délai de 15 jours de leur mariage, (le jour du mariage n'est pas compris). Les Consuls Yougoslaves délivrent un certificat donnant droit à la dite réduction sur la présentation des actes émanant des autorités devant lesquelles le mariage a été célébré.

## Fiançailles princières

Berlin, 29 A. A. — On annonce les fiançailles du prince Louis-Ferdinand de Prusse, deuxième fils de l'ex-Kronprinz, et de la grande duchesse Kira Cyrillovna, deuxième fille du grand duc Cyrille de Russie.

## Les élections à Andorre

Andorre, 28. — Les élections pour le conseil général ont été marquées par une défaite complète du front populaire et par la victoire des candidats favorables à France.

# Parmi la jeunesse universitaire

De M. Reşat Fevzi dans le Tan :

— J'ai fait la connaissance de M. Kemal Ulu, étudiant de la 2me classe de la Faculté de droit. Voici le dialogue que nous avons eu.

— Comment assurez-vous votre gagne-pain ?

— Un jour en devenant général, un autre jour en faisant le maestro d'un ballet. D'autres fois en devenant simple soldat, domestique du palais.

Il n'est pas facile de faire de hautes études. Comment voulez-vous étudier 5 à 6 ans en assurant tous les besoins ? Que de collègues parmi nous qui se privent de bien de choses !

La vie est dure. Je vais de bon matin à la Faculté où je m'occupe jusqu'au soir de mes leçons et à la sortie je me rends dans un studio où l'on tourne des films en notre langue. C'est ce qui explique ce que je viens de vous dire sur ma façon de gagner ma vie.

En tout dernier lieu, j'ai travaillé au doublage du film *Haci Murat* dans lequel j'ai rempli tour à tour les rôles de général, maître de ballet, domestique de palais, de soldat.

Tout ceci n'est pas aussi aisé qu'on le pense. Par exemple, s'agissant d'un doublage j'ai dû répéter 50 fois ce que le général avait à dire dans la pièce parcequ'il faut que le parler ture soit dans le même ton que celui qui se produit à l'écran. Et cela en même temps que le mouvement des lèvres du général sinon sur l'écran l'artiste continue à parler alors que le spectateur a déjà entendu ce qu'il avait à dire.

Quelquefois c'est le contraire qui se produit : les lèvres de l'artiste ne bougent pas alors que les spectateurs entendent sa voix. Si, pour quelques mots à prononcer, il faut tant de travail et d'efforts vous pouvez vous imaginer à quel point je dois travailler pour mettre en langage ture tout un scénario. De plus, il y a lieu de changer le ton de ma voix d'après celle de chacun des artistes du film.

Malgré toutes ces souffrances ma seule prière est que je puisse chaque jour trouver ce travail. Quand il fait défaut je n'ai même pas la maigre ressource qu'il me procure.

Chaque soir à 19 heures je vais dans une brasserie où je surveille les garçons et je contrôle les notes présentées aux clients. Je demeure à Kumkapu dans une chambre avec ma mère. A la sortie, à minuit, de la brasserie je vais à pied à mon domicile. Je dîne à la brasserie et avec le petit salaire que je touche je porte du pain à ma mère. Je me plie à tout ceci pour pouvoir faire mes études.

Un autre étudiant de la Faculté de droit gagne sa vie en travaillant dans un bureau exécutif à compiler les dossiers.

Un jeune étudiant donne des leçons de langues étrangères à des enfants et cela en se rendant dans des immeubles à appartements se trouvant à de grandes distances de son domicile.

Nous devons apprécier ceux de nos universitaires qui, pour pouvoir continuer leurs études, sont obligés de gagner ainsi leur pain au dehors en affrontant toutes les difficultés de l'existence.

## Une grande revue à Addis Abeba

Addis Abeba, 28. — Le vice-roi, le Duc d'Aoste, de concert avec le maréchal Graziani, a passé une grande revue des formations fascistes et des forces armées. Il a remis à cette occasion des récompenses militaires aux soldats nationaux et indigènes, dont une médaille d'argent à Ras Ailou. Une foule immense a réservé des acclamations enthousiastes au vice-roi et aux troupes.

## La neutralité de la Suisse

Berne, 28. — Les divers groupes politiques, y compris le groupe socialiste, au cours d'une réunion tenue ces jours derniers, se sont proclamés pleinement d'accord avec la déclaration de M. Motta touchant la neutralité de la Suisse.

# LA VIE LOCALE

## LE VILAYET

### Le contrôle des poids et mesures

A partir du 1er janvier prochain, on procédera à une révision générale des poids et mesures poinçonnés au cours de l'année 1936. Ce contrôle devra être achevé en un mois. Il sera opéré simultanément dans toutes les villes, les pays et les villages de Turquie.

### Pour le prestige de l'uniforme

La décision suivant laquelle les agents de police qui sont cités comme témoins dans des procès ou qui seraient personnellement l'objet de poursuites judiciaires devront se présenter au tribunal en costume de ville a commencé à être appliquée dans les tribunaux.

## LA MUNICIPALITE

### La place du Taksim

L'aspect que présente actuellement la place du Taksim n'est guère conciliable avec le monument de la République et le rôle qu'elle tend à assumer dans notre vie publique et dans notre vie sociale. Un projet est élaboré par la section des constructions, à la Municipalité, en vue de lui faire revêtir une tournure plus décente. Le chalet de nécessité qui est condamné de longue date, sera démolit et remplacé par une installation souterraine dans le genre de celle d'Eminönü. Les cafés vitrés qui occupent l'un des côtés de la place seront également reculés beaucoup plus en arrière.

L'angle aigu que fait la rue de l'Indépendance avec la rue de Sira Selvi sera sensiblement réduit ; tous les immeubles qui se trouvent en cet endroit jusqu'à la pharmacie Taksim devront disparaître. Il en sera de même pour le dépôt d'eau qui fait face. Enfin, le terrain du Consulat de France, à l'angle de la rue qui conduit à Tarlabasi, sera exproprié sur une profondeur de 5 mètres.

### Le contrôle des épicerie

Ordre a été donné aux services compétents d'étendre aux fours et aux épiceries la lutte pour la propreté menée dans les restaurants et les cuisines publiques. Depuis lundi matin, les propositions se sont mises à l'œuvre, et la chasse a été bonne ! Le contrôle sera général et systématique. Tous les établissements, sans exception, recevront la visite des agents municipaux qui prélèveront des échantillons scellés des marchandises. Le laboratoire de la Municipalité procédera aux analyses nécessaires et les amendes en courues par les établissements pris en faute seront perçues sans retard.

### Yalova et Florya

On sait que certains entreprises publiques seront transférées à la Municipalité au printemps prochain. Des préparatifs ont été entamés dès à présent en vue de leur exploitation. Une importance spéciale est attribuée, à cet égard, aux thermes de Yalova. On compte créer une direction autonome, avec un budget propre, qui dépendra directement de la Présidence de la Municipalité, pour la gestion de Yalova, de la plage de Florya et des autres installations balnéaires de notre ville. Rien ne sera négligé de tout ce qui pourra contribuer à la modernisation de leurs installations.

### Les expropriations

Des mesures sont prises en vue d'éviter toute spéculation sur les terrains lors de l'application du plan de développement d'Istanbul et les expropriations seront faites sur base de la valeur enregistrée au cadastre des propriétés. D'autre part, on escompte que le supplément de taxe qui sera perçu, en une seule fois, des immeubles se trouvant le long des nouvelles avenues et dont la valeur sera accrue de ce fait assurera à la Ville de recettes intéressantes.

### Messieurs les "pastirmaçi" protestent !...

La Municipalité avait fait saisir par ses préposés les « pastirma » et le « sucuk » qui étaient vendus sans étiquette et sans sceau en plomb. En outre, elle avait imposé une amende aux marchands de ces articles. Les fabricants d'Erzurum et de Kayseri, qui sont nos principaux centres de production des saucissons turcs, ont protesté contre cette mesure dont ils contestent la légalité.

Il est à noter qu'il vient chaque année en notre ville 8000 sacs de « pastirma » de Kayseri et 3.000 sacs d'Erzurum. Chaque sac contient 70 pièces, ce qui suffit à indiquer l'importance de la consommation de cet article. Or, tandis que les « pastirma » d'Erzurum nous arrivent prêts à être vendus, ceux de Kayseri doivent subir une manipulation spéciale en notre ville. Dans ces conditions, les commissionnaires qui se chargent de leur placement refusent d'y apposer un sceau et une étiquette et d'assumer ainsi la responsabilité d'une marchandise qu'ils n'ont pas préparée. C'est dans ce sens qu'est conçue leur protestation.

### Pour inculquer le culte de l'arbre

Une commission constituée à la direction générale de la Municipalité a pour mission d'étudier les moyens à prendre pour développer parmi le public et tout particulièrement parmi la jeunesse le goût et le culte de l'arbre. Des cours et des conférences seront organisés dans ces but dans les écoles et les casernes. En outre, chaque année on plantera solennellement des arbres dans la cour ou le jardin de ces institutions.

La protection des arbres en notre pays sera soumise à une stricte discipline.

Toujours à propos d'arbres, notons qu'à la suite de l'interdiction de la coupe de pins et sapins aux Iles, dont on faisait chaque année des hécatombes, à l'occasion de la Noël, certaines familles étrangères aisées de notre ville en ont commandé dans les Balkans, notamment à Athènes, et ont payé 5 à 10 lqts. de seuls droits de douane. Certains arbrisseaux cultivés spécialement dans ce but, dans certains jardins, ont été vendus jusqu'à 50 lqts. pièce.

## LES ASSOCIATIONS

### L'Exposition du Livre Turc

Le Halkevi de Beyoğlu qui attribue une grande importance aux livres et à la lecture a décidé d'organiser chaque année, durant la première semaine de janvier, une « Exposition du Livre Turc » en vue de démontrer aux membres que le livre est le meilleur camarade et suscite en eux le désir de s'en procurer. Par la même occasion on aura avantage de connaître au public les publications de l'année précédente.

La première exposition du Livre Turc sera inaugurée au siège du Halkevi de Beyoğlu, le mercredi 5 janvier 1938, dans la matinée et demeurera ouverte toute une semaine. On y présentera toutes les publications des années 1936 et 1937. La visite de l'Exposition sera libre. Ceux qui désiraient aussi acheter des livres bénéficieront d'une réduction spéciale en se présentant, durant un délai d'un an, à la maison d'édition, pourvus d'une carte du Halkevi. La proportion de cette réduction sera annoncée dans la salle même de l'Exposition.

Le Halkevi accueillera avec plaisir les publications privées.

Ceux qui le désirent peuvent s'adresser au siège de l'Association pour supplément d'informations.

### Au Circolo Roma

La section sportive du « Circolo Roma » invite les membres et leurs amis au thé dansant du premier de l'an qui aura lieu le samedi 1er janvier 1938, à 17 h. 30, à la « Casa d'Italia ».

Attractions diverses. — Loto. — Jeux — Arbre de Noël.

Danses.

Sur la demande de certains membres, le comité du « Circolo Roma » organise, pour le vendredi 31 décembre, une Soirée de fin d'année, qui commencera à 21 h.

Il y aura une réunion de famille à laquelle pourront prendre part les membres et leurs amis.

## Le budget de la mairie de Buenos-Ayres

Buenos-Ayres, 28. — L'état de prévision de la mairie de Buenos-Ayres fut publié ; il comporte un total de dépenses d'environ cent cinquante et un millions de pesos.

# Un deuxième hiver de guerre en Espagne

Sous ce titre, le « Journal de Moscou » reproduit une lettre de l'envoyé spécial de la « Pravda » en Espagne, N. Koltzov, dont nous détachons les extraits suivants :

A Barcelone on est encore atterré la tête découverte dans les cafés qui débordent sur les trottoirs. Un millier de kilomètres plus au sud, les soldats s'enfoncent dans la neige jusqu'aux genoux. Les ouragans et les tempêtes de la Méditerranée abattent les arbres millénaires autour de Valence. L'hiver s'approche de l'Espagne. Le deuxième hiver de la guerre.

Le peuple est-il fatigué de la guerre ? Certes, il l'est. Il est dur sans contredit de faire la guerre, surtout pour un pays qui depuis près d'un siècle n'avait fait qu'observer les guerres étrangères et qui maintenant lutte lui-même, dans les conditions les plus désavantageuses et les plus accablantes.

L'arrière des républicains est entièrement capable d'entretenir son armée, de s'entretenir lui-même pendant tout l'hiver prochain et plus tard. A cet effet les seules choses nécessaires sont l'organisation et l'unité antifasciste.

L'année agricole a fourni une récolte, pour presque toutes les cultures, supérieure à celle de l'année dernière.

Certes, on a abattu beaucoup de bétail. Mais l'élevage de la volaille et des lapins a beaucoup augmenté non seulement à la campagne, mais même dans les grandes villes, surtout à Valence. Tous les balcons des maisons à plusieurs étages sont encombrés de poulaillers. Il y a paraît-il de grandes divergences d'opinions parmi les coqs, et ceux-ci font entendre leur « coquerice » pendant toute la nuit, sans tenir compte de l'heure.

En général, avec une importation partielle de blé et de viande et avec une bonne organisation du ravitaillement, les campagnes espagnoles pourront nourrir l'armée, la classe ouvrière et, en général, toute la population des villes. D'autre part, les paysans eux-mêmes mangent actuellement beaucoup mieux qu'autrefois.

Nous disons : « avec une bonne organisation », mais celle-ci est encore loin de l'être. La livraison des vivres se fait dans les campagnes sans aucun système. Le gouvernement poursuit une politique fort juste à l'égard de paysans, en défendant leurs intérêts et en interdisant toute sorte de réquisitions et de monopoles. Mais les organismes urbains ne savent pas pénétrer sur le marché paysan et s'en rendre maîtres. Depuis plusieurs mois on examine la question de la création d'un grand centre d'achat pour les syndicats, mais ce centre n'a pas encore été créé. Certains syndicats et certaines fabriques de même que des commerçants privés envoient des agents à la campagne, n'importe où, pour faire des achats. Il en résulte d'énormes différences dans les prix. Par exemple, sur les marchés de Valence les légumes et la viande ont renchéri beaucoup plus qu'à Madrid. La livraison à Madrid est incomparablement plus difficile, mais les Madrillènes achètent avec plus de système et ne tolèrent pas la spéculation.

Le prix du blé et de la farine ont augmenté de 35 à 40 o/o depuis le début de la guerre. Malgré ceci l'ancien prix de vente du pain dans les villes est maintenu. Cette réalisation si importante pour les travailleurs a été rendue possible grâce à une subvention spéciale de l'Etat.

Le ministère de l'Agriculture a beaucoup aidé les paysans au cours de cette année si dure. Il a réparti des prêts pour des centaines de millions de pesetas en vue de l'extension de emblavures dans toutes les parties de l'Espagne républicaine. Il a également obtenu la suppression des anciens arriérés d'impôts et de dettes.

Actuellement dans les campagnes espagnoles on manque sans doute de bien de choses, surtout de sucre, de pétrole, de tabac. Mais en général les hommes des campagnes mangent bien, ils détiennent de grands fonds de terrains, ils ne courent plus l'échine devant l'orgueilleux hobereau, et, par conséquent, ils prennent part à la guerre consciemment, ils aident les villes de leur travail, ils envoient leur

# Autour de l'amendement Ludlow

## La démocratie faussée

Milan, 27. — Sous le titre : Le cas Ludlow, le *Popolo d'Italia* publie un éditorial dans lequel après avoir fait ressortir l'échec des propositions faites au congrès américain par le député Ludlow portant sur l'amendement de la Constitution au sujet de la déclaration de guerre, à ratifier par un référendum populaire, note que M. Ludlow a tout de même raison parce que le peuple est souverain ou ne l'est pas. Si la Suisse — démocratie petite, mais classique — procéda à un référendum pour savoir, si les sociétés secrètes doivent être interdites ou autorisées, pourquoi donc la grande démocratie américaine ne permet-elle pas à ses très libres citoyens de dire leur avis sur la paix ou la guerre ?

Le journal, après avoir posé la question de savoir si les démocraties seraient sceptiques en ce qui concerne l'intelligence politique du peuple souverain, ajoute que le tapage soulevé par la suggestion Ludlow prouve que la démocratie est faussée et que ses principes sont applicables et dans les circonstances ordinaires et non pas extraordinaires. L'opposition contre la si logique motion de Ludlow démontre que les démocraties craignent certaines conséquences de leur doctrine et se replient alors sur les systèmes dictatoriaux. Le journal conclut que le Duce dans un écrit datant de 1924 avait prévu ce qui arrive aujourd'hui en Amérique disant notamment que « lorsque les intérêts surmônent d'un peuple sont en jeu, les gouvernements ultra démocratiques ont gardé de les laisser au jugement du peuple lui-même. »

jeunesse à l'armée, ils cultivent les champs et augmentent sans cesse les emblavures.

La classe ouvrière espagnole a éprouvé et éprouvera, plus que les paysans au cours de cet hiver, les charges de la guerre. Elle combat à l'avant-garde de l'armée républicaine et c'est elle également qui forge la victoire dans l'arrière.

Il est difficile de surestimer les succès obtenus par les ouvriers espagnols au cours de ces quinze mois. Discutés au point de vue de l'organisation et de la politique, ils forcent les dirigeants des syndicats et des partis à s'entendre, à renforcer l'unité du front populaire, et ce mouvement part d'en bas, des masses mêmes.

Malgré les privations qu'ils endurent non de leur propre faute, qu'ils aient même non par suite de la guerre, mais grâce au bureaucratisme et au sabotage des fonctionnaires ministériels et syndicaux, ils ont fait preuve d'une remarquable patience, d'opiniâtreté, de beaucoup d'initiative et d'ingéniosité. C'est par ceci on premier lieu qu'on peut expliquer les succès de l'industrie de guerre espagnole, qui malgré tous ses défauts travaille de mieux en mieux.

Certes, on ne produit pas assez d'avions, ce qui est dû au manque de métaux de qualité. Certes, la production de l'industrie ne peut pas suffire à tous les besoins de l'armée, surtout dans les périodes de grandes opérations. Mais là encore tout dépend de l'organisation générale, de la capacité des organes gouvernementaux de diriger l'industrie et le commerce extérieur, et aussi de la situation internationale autour de l'Espagne républicaine.

En général, en ce qui concerne la production pour le front, l'Espagne possède encore de grandes ressources. Dans chaque usine, dans chaque atelier on entend des plaintes sur les déliés d'ouvriers. En effet, des dizaines de milliers d'ouvriers qualifiés sont partis pour le front. Mais il y a actuellement sur les territoires républicains de nombreux ouvriers qualifiés susceptibles d'être utilisés dans l'industrie qui travaille directement ou indirectement pour la guerre ; parmi eux beaucoup de métallos, par exemple, et des milliers de réfugiés trop âgés pour être mobilisés. Il vivrait de faim et ne sont pas encore répartis dans les usines, où ils pourraient travailler et se nourrir beaucoup mieux



— C'est une terrible épidémie qui fait le tour du monde... — On la contracte en visitant les magasins... — Le malade commence à divaguer : « ondes courtes », « 5 lampes » et autres propos sans suite. — Parfois même il est atteint d'insomnies qui font le désespoir des voisins... — Guérison : se soumettre à une cure de paiements échelonnés. (Dessin de Comal Nalir Güler à l'écran)

ANTE DU BEYOGLU

Rrrrr...!

André BIRABEAU.

Avocat dit: Je suis là pour défendre vos in-

Non, mon cher maître! Tout au

Je ne suis pas un homme riche

Monsieur, me dit-il, il y a une

Je ne suis pas un homme riche

sont pas du même bleu. Alors, les ron-

« C'était ma foi vrai. Le prince con-

« — Il s'agissait donc de trouver

« A ce prix, je pense bien que c'est

à l'occasion des fêtes

NEA AGORA et ERMIS

CADEAUX UTILES

Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves

Direction Centrale MILAN

Filiales dans toute l'ITALIE

Créations à l'Etranger:

Banca Commerciale Italiana (France)

Banca Commerciale Italiana et Greca

Banca Commerciale Italiana Trust Cy

Ce SOIR MERCREDI commence au MELEK LA SEMAINE JOYEUSE DU NOUVEAU AN 1938 avec un PROGRAMME GAI, ORIGINAL et CHARMANT L'HEURE JOYEUSE DE MICKEY 1938. SHIRLEY TEMPLE FOSSETTES Gaité Charme

Vie économique et financière Réflexions sur le coût de la vie Transports et intermédiaires

Le prix de la vie est le résultat complexe d'une telle diversité de facteurs étrangers l'un à l'autre qu'il n'est pas possible, en l'état actuel, de le réduire sans une intervention directe de l'Etat.

de voies ferrées engendrent des prix de transports élevés qui grèvent d'autant le coût des matières transportables.

Etudier ici les causes de cette cherté dont souffrent la plupart des grandes villes de la Turquie serait une tâche des plus malaisées.

Mais si les transports revêtent un aspect inquiétant, la question des intermédiaires est devenue des plus graves.

Le coût de la vie augmente donc dans des proportions considérables, sinon exagérées, dans le laps de temps qui sépare la vente effectuée par le producteur de l'achat réalisé par le consommateur.

Ces intermédiaires sont trop nombreux pour pouvoir assurer convenablement et honnêtement les exigences des marchés consommateurs.

Les anciens peuples n'ont jamais fondé une ville s'il n'y avait dans son voisinage de l'eau potable et des possibilités de communication avec le reste du pays.

La chaîne serait beaucoup plus solide si elle était moins longue et surtout répondrait beaucoup mieux à une saine économie nationale.

Le marché des tabacs à Samsun

Les ventes de tabacs «dizitonga» qui se poursuivaient depuis un mois à Samsun ont perdu de leur ardeur, ces jours derniers.

millions de kg. La nouvelle récolte est meilleure que celle de l'année précédente.

La firme Mithat Nemli, qui a fait son apparition ces jours derniers sur le marché, achète les Dere Maden entre 130 et 269 pstr.

VIENT DE PARAITRE: Gérard TONGAS Diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes de la Sorbonne Sciences Historiques et Philologiques L'Ambassadeur Louis Deshayes de Cormenin

Location de coffres - rts e Beyoğlu, à Galata Istanbul Service traveler's cheques

En plein centre de Beyoğlu vaste local pour servir de bureaux ou de magasin est à louer S'adresser pour information, à la «Societa Operaia Italiana», Istiklal Caddesi, Ezac Çikmazi, à côté des établissements «Hil Mast» Voices.

Comptable - correspondant expérimenté, parfaite connaissance anglaise française, grec, turc, hébreu, chercheur place éventuellement pour une partie journalière Prétentions modestes, Ecrire Peloni Postakutus u 2, Merkez Postasi, Istanbul.

Ce SOIR MERCREDI... la salle sera comble au SUMER pour applaudir: HENRIGARAT, MEG LEMONNIER et RAIMU dans la plus célèbre, la plus chantante, la plus dansante et la Plus gaie des opérettes de LEHAR LA CHASTE SUZANNE

Les influences turques dans la broderie hongroise

C'est ainsi que dans le trousseau de la comtesse Catherine Karolyi, en 1595, figurent un drap brodé à la «kazul» et un autre à la «kamukaza».

pruntés à la Turquie avec les éléments spécifiques du tempérament hongrois qui a donné aux anciennes broderies hongroises leur caractère original.

Mouvement Maritime



Table with columns: Departis pour, Bateaux, Service accéléré. Lists shipping routes and schedules for Adriatica.

En coïncidence en Italie avec les luxueux bateaux des Sociétés «Italia» et «Lloyd Triestino», pour toutes les destinations du monde. Agence Générale d'Istanbul Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumbane, Galata

FRATELLI SPERCO

Table with columns: Départis pour, Vapeurs, Compagnies, Dates (sauf imprévu). Lists shipping services and schedules.

# LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

## La Deniz Bank

M. Asim Us résume, dans le "Kur'an", la discussion grammaticale qui s'est déroulée à la G.A.N. à propos du terme "Deniz Bank".

Etant donné, conclut-il, que nous vivons une ère de révolution de la langue, des discussions de ce genre ont lieu, de temps à autre, à la G.A.N. Le droit des membres de l'assemblée d'exprimer leur point de vue sur toutes les questions est manifeste. Encore faut-il qu'ils ne le fassent pas de façon à paralyser la marche des affaires. Afin d'éviter d'allonger inutilement les débats, il sera bon de laisser aux députés spécialement compétents en cette matière le soin de s'exprimer sur les questions de langue.

## Les assurances sociales dans la marine marchande

M. Abidin Daver, dont on connaît la compétence éprouvée dans les questions maritimes, écrit dans le "Cumhuriyet" et la "Republique" :

Les équipages de cette grande administration d'Etat que sont les S. M. E. ne sont même pas assurés. Toutefois, une année de service leur est comptée pour trois et c'est toujours un avantage. Lorsque les marins des S. M. E. ont un accident, on agit à leur égard d'après leur situation à la caisse des pensions et retraites. Il s'ensuit que, lorsqu'un jeune homme fraîchement engagé devient infirme à la suite d'un accident, il ne reçoit presque rien, pas plus que sa famille, du reste, si l'accident lui coûte sa vie. L'assurance est donc quelque chose d'absolument nécessaire pour les marins.

La situation des équipages des navires appartenant aux armateurs privés est encore pire. Il n'ont aucune association ou organisation qui puisse défendre leurs droits. Nous souhaitons voir le gouvernement et le parti, qui ont pour principe de défendre les droits des employeurs comme aussi des employés de façon à régulariser la vie laborieuse du pays, faire des lois afin de prendre la défense des marins qui, abandonnés à eux-mêmes, seraient dans une situation vraiment digne de pitié.

## La stabilité des principes

M. Ahmed Emin Yalman se félicite dans le "Tan", de la campagne qu'il avait entreprise en vue de dénoncer certains abus qu'il estimait avoir constatés à la municipalité.

Nous pouvons dire avec satisfaction, note notre confrère, que la lutte que nous avons entreprise a produit la meilleure impression parmi notre public et parmi les étrangers.

La Révolution turque a une perception très sensible en ce qui a trait à la propriété et à la droiture dans le domaine de la vie publique. Dès qu'une situation contraire s'est manifestée les projecteurs des publications de la presse y ont été dirigés tout de suite et le sentiment profond de droiture et de propriété des compatriotes turcs en a été flatté. D'ailleurs dans tous les pays mener la lutte positive pour la propriété c'est le moyen d'accroître l'intérêt et l'attachement des citoyens pour la chose publique.

En ce qui concerne l'impression parmi les étrangers, on n'ignore pas que les pays demeurés fidèles à la démocratie et où la liberté de discussion est considérée comme une suprême valeur sont comptés dans le monde entier. Les publications qui ont été faites ont démontré que le sens de perception de l'organisme turc en ce qui a trait à la propriété est très sensible. Et chaque journal peut librement discuter toute irrégularité en opposition avec ce sens de la justice. Mais en faisant cela un journal turc

## Les influences turques dans la broderie hongroise

(Suite de la 3ème page)

tion : les nappes rectangulaires ne présentent de motifs floraux qu'aux quatre coins ; tout au plus un petit motif analogue se retrouve-t-il entre les coins. Par contre, la décoration des nappes des autres pays, datant des dernières années de la renaissance ou de l'époque baroque, se compose d'une guirlande de fleurs qui fait tout le tour et à laquelle des motifs formés de figures apportent une certaine variété. Les motifs hongrois consistent soit en des fleurs qui partent d'une tige unique soit d'un bouquet jailli toujours d'un seul point et dont les tiges s'entrecroisent fréquemment. Ce là des ornements qui caractérisent aussi bien les anciennes que les nouvelles broderies turques.

Mais tandis que les formes trahissent une certaine rigidité, quand il s'agit des broderies turques, les broderies hongroises ont beaucoup plus de souplesse. Par ailleurs, leur disposition prouve que ces nouvelles formes ornementales ont été traitées par des artisans qui avaient depuis longtemps acquis une grande pratique et s'étaient déjà appropriés les libertés des traditions occidentales. Bien qu'isolés du reste de l'Occident, pendant, toute la durée de l'occupation turque, les Hongrois ont pourtant participé, dès ses débuts, au courant baroque qui a marqué de son empreinte le style de ces broderies.

L'influence turque apparaît encore, en dehors de l'emploi des fils métalliques, dans les coloris. L'habitude d'opérer des gradations de couleurs, à l'aide de l'aiguille, que l'on retrouve partout en Europe à cette époque, faisait complètement défaut ici. Du point de la vie critique du style, nous pouvons dire que les broderies hongroises représentent une variété infinie de gammes, allant depuis les broderies turques jusqu'aux broderies renaissance et baroque. Les dates qui se retrouvent dans le linge d'église permettent d'établir que cet art de la broderie a fleuri pendant trois cents ans, et que des millions de pièces ont été exécutées. Il fut en vogue dans toute la Hongrie et même dans les régions des Carpates où jamais les Turcs n'ont pénétré.

Dans la suite des temps, l'art de la broderie, semblable en ceci aux autres trésors de la civilisation a gagné le peuple qui s'y consacre encore au

jourd'hui.

Pour ne citer que l'un des types les plus célèbres de broderie populaire, la broderie du Kalotaszeg en Transylvanie conserve encore beaucoup de motifs turcs qui ont été empruntés par les paysans aux broderies d'aristocratie. On a découvert, à la fin du siècle dernier, que le peuple appelle une de ces broderies « török himes » (broderie turque). Nous ignorons à quelle époque et dans quelles conditions a eu lieu cet emprunt. Il a pu se produire dès le début et se transmettre de mère en fille jusqu'à nos jours, ce qui n'aurait rien d'extraordinaire, étant donné que les grandes dames se faisaient aider dans leurs travaux par les femmes et les filles de leurs serfs. Simplement, les paysannes ont reproduit sur des toiles et avec des fils grossiers les motifs qui décoraient le linge de leurs maîtresses. C'est ainsi, dans le domaine des analogies, que les ouvrages des paysannes ont été souvent copiés sur ceux des grandes dames et qu'à force d'être copiés les uns d'après les autres, ils ont fini par être fort différents de l'original. Rien d'étonnant, dans ce cas, si les paysannes n'ont emprunté, dans le domaine de la broderie, les éléments turcs qu'à travers les modifications que leur avaient déjà fait subir les hautes classes de la société hongroise.

En partie pour des raisons de technique, en partie pour répondre à l'esthétique particulière de leur classe les paysannes hongroises ont aussi avec le temps, profondément modifié le style des broderies. Il faut donc être doué d'un regard clairvoyant pour reconnaître dans ces broderies hongroises certains anciens motifs turcs, dépouillés aujourd'hui de leur caractère initial, tandis que d'autres se sont conservés sous leur forme primitive.

De même que l'influence turque en Hongrie date de bien avant l'occupation du pays, elle s'est également prolongée au delà. Les Turcs sont restés pendant deux siècles encore les voisins des Hongrois dans les Balkans. Ils ont marqué de leur empreinte toute l'industrie textile des peuples balkaniques. Par suite de l'échange perpétuel auquel s'adonnent les arts populaires bien d'autres éléments étrangers se sont infiltrés encore. Par la suite, dans la broderie hongroise, comme ceux qui venaient des Slaves du Sud dans la cour de Vienne avait implantés dans le Sud de la Hongrie, dépeuplée par les Turcs, pour y contrebalancer les efforts des rebelles hongrois. Mais cette nouvelle couche est facile à reconnaître ; elle ne fait plus partie des souvenirs laissés en Hongrie par les Turcs-Osmanlis. Elle représente un nouvel élément qui a gagné la Hongrie par l'intermédiaire d'un peuple étranger, récemment établi.

GERTRUDE PALOTAY

## Théâtre de la Ville

### Section dramatique

Ce soir à 20 h. 30

### Le Roi Lear

Tragédie en 3 parties de Shakespeare

Version turque de Semiha Bedri Göknil

### Section d'opérette

Ce soir à 21 h.

L'amusante comédie de Nasit

### Bir Kavak Devrildi

Comédie en 5 actes de Celâl Müsahipoglu

Nous prions nos correspondants éventuels de n'écrire que sur un seul côté de la feuille.

# Rrrr...!

(Suite de la 3ème page)

convenu !  
« — Mais, dis-je, il y a une chose qui m'ennuie, c'est que, en vérité, je ne me doutais pas que je ronflais ;  
« Le prince sourit avec amertume.  
« Moi non plus, monsieur, me dit-il, je ne m'en doutais pas. Jusqu'au jour, jusqu'à la nuit où enfin une petite flemme — qui savait pas qui j'étais bien entendu — me dit en me flanquant des coups de coude : « Eh bien ! mon vieux, qu'est-ce que tu tiens comme trompette bouchée !...  
« „Et voilà, mon cher maître, comment je devins le secrétaire particulier d'Archag pacha. Une vie de rêve ! Dix mille francs par mois, tous les luxes, tous les plaisirs, les croisières le ciel bleu, les élégances, et rien à faire qu'à dormir — la bouche ouverte ! Libre comme l'air toute la journée. Je venais simplement aux ordres pour la nuit. Ma seule obligation était de venir dormir aux heures indiquées. Il y a des métiers plus pénibles.

« Cela dura tout une année. Une année magnifique. Mon patron était très content de moi. Je souriais à l'avenir. Et puis arrive, le mois dernier, cet accident d'automobile. Une collision, ma voiture renversée, mon visage en sang. Je n'en suis tiré avec huit jours de clinique. Et la petite cicatrice que ma figure conserve ne me gêne guère. Seulement, quand, après ces huit jours de clinique, je suis sorti des mains du chirurgien, je me suis aperçu d'une chose ; cet accident, en me brisant le nez, l'avait rendu normal !... Je ne ronflais plus !

« Voilà pourquoi, mon cher maître, je demande au propriétaire de l'auto qui m'a renversé, des dommages-intérêts. J'ai perdu aussitôt ma place auprès d'Archag pacha, vous le pensez bien. Ce jeune homme a trente ans ; en estimant à vingt années le temps où il désirera encore que ses voisins ne sachent pas qu'il ronfle, je ne crois pas exagérer. Vingt années à dix mille francs par mois font deux millions quatre cent mille francs. Voilà ce que je perds. En ne réclamant que cinq cent mille francs, vous voyez que ce chiffre qui, à première vue, vous a semblé excessif pour un nez cassé est, au contraire, extrêmement raisonnable. »

## Brevet à céder

Le propriétaire du brevet No 782 obtenu en Turquie en date du 25 Février 1929 et relatif à un « élément de construction particulièrement pour murs » désire entrer en relations avec les industriels du pays pour l'exploitation de son brevet soit par licence soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazar Asian Han No. 1-4, 5ième étage.

## Brevet à céder

Le propriétaire du brevet No. 1908 obtenu en Turquie en date du 3 Janvier 1928 et relatif aux « perfectionnements apportés aux treillages métalliques des bâtisses », désire entrer en relations avec les industriels du pays pour l'exploitation de son brevet soit par licence soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazar, Asian Han Nos 1-4, 5ième étage.

## Brevet à céder

Le propriétaire du brevet No. 2090 obtenu en Turquie en date du 16 Janvier 1936 et relatif à « une amélioration dans la fabrication de la soie artificielle », désire entrer en relations avec les industriels du pays pour l'exploitation de son brevet soit par licence soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Perşembe Pazar, Asian Han Nos 1-4, 5ième étage.

# LA BOURSE

Istanbul 28 Décembre 1937

(Cours informatifs)

	Lira
Obl. Empr. intérieur 5 % 1918	95.-
Obl. Empr. intérieur 5 % 1933 (Er-gani)	97.-
Obl. Bons du Trésor 5 % 1932	81.-
Obl. Bons du Trésor 2 % 1932 exc.	72.-
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 1ère tranche	18.40
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 2e tranche	18.40
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 3e tranche	18.40
Obl. Chemin de fer d'Anatolie I	40.30
Obl. Chemin de fer d'Anatolie II	40.30
III	ex. c.
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum 7 % 1934	101.-
Bons représentatifs Anatolie e.c.	38.75
Obl. Quais, docks et Entrepôts d'Istanbul 4 %	11.90
Obl. Crédit Foncier Egyptien 3 % 1903	100.-
Obl. Crédit Foncier Egyptien 3 % 1911	94.-
Act. Banque Centrale	96.75
Banque d'Affaires	13.-
Act. Chemin de Fer d'Anatolie 60 %	25.60
Act. Tabacs Tures en (en liquidation)	1.40
Act. Sté. d'Assurances Gl.d'Istanbul	11.25
Act. Eaux d'Istanbul (en liquidation)	7.-
Act. Tramways d'Istanbul	11.-
Act. Bras. Réunies Bomont-Nectar...	7.55
Act. Ciments Arslan-Eski-Hissar...	9.70
Act. Minoterie "Union"	12.60
Act. Téléphones d'Istanbul	7.-
Act. Minoterie d'Orient	1.06

## CHEQUES

	Ouverture	Closure
Londres	625.50	625.75
New-York	0.79.86.05	0.80.-
Paris	23.52.50	—
Milan	15.17.70	—
Bruxelles	4.70.85	—
Athènes	—	—
Genève	3.45.40	—
Sofia	—	—
Amsterdam	1.43.66	—
Prague	—	—
Vienne	—	—
Madrid	13.74.35	—
Berlin	1.38.20	—
Varsovie	—	—
Budapest	—	—
Bucarest	—	—
Belgrade	—	—
Yokohama	—	—
Stockholm	—	—
Moscou	—	—
Or	1068	1070
Mecidiye	—	—
Bank-note	269	270

## Bourse de Londres

Lire	94.97
Fr. F.	147.10
Doll.	4.99.75

Closure de Paris

Dette Turque Tranche 1	260.-
Banque Ottomane	553.-
Rente Française 3 0/0	69.80

## TARIF D'ABONNEMENT

	Turquie	Etranger
1 an	13.50	22.-
6 mois	7.-	12.-
3 mois	4.-	6.50

## Elèves de l'Ecole Allemande

sur tout ceux qui ne fréquentent plus l'école (quel qu'en soit le motif) sont énergiquement et efficacement préparés à toutes les branches scolaires par leçons particulières données par Répétiteur Allemand diplômé. — ENSEIGNEMENT RADICAL. — Prix très réduits. — Ecrire sous « REPETTEUR ».

## Leçons d'allemand et d'anglais

ainsi que préparations spéciales des différentes branches commerciales et des examens du baccalauréat — en particulier et en groupe — par jeune professeur allemand, connaissant bien le français, enseignant à l'Université d'Istanbul, et agrégé en philosophie et à lettres de l'Université de Berlin. Nouvelle méthode radicale et rapide. PRIX MODÈS. TES. S'adresser au journal Beyoğlu sous Prof. M. M."



## Les personnalités de premier plan de la crise égyptienne

Le roi Farouk, Ahmed Mahir pasha et Nahas pasha

Le Caire, 28. A. A. — L'entrevue Nahas pacha-Ali Maher pacha, prévue pour aujourd'hui, permettra au président du Conseil d'exposer au palais le point de vue du ministère qui désire profiter du différend actuel pour préciser l'interprétation du texte de la constitution réglant les rapports entre le Roi et le Cabinet.

Cette question tranchée, les points

particuliers qui sont à l'origine de la crise actuelle seraient facilement résolus. Etant donné l'importance de la question, le cabinet rédigera une note juridique dont il soumettra le texte au palais. La prolongation de la crise, qui duré depuis dix jours, n'en facilite pas le dénouement, chaque partie se retranchant de plus en plus sur ses positions respectives.

FEUILLETON DU BEYOGLU No. 49

# Fille de Prince

Par MAX du VEUZIT

Dans le taxi qui les transportait sur la rive gauche, car il pleuvait très fort ce jour-là et les autobus passaient au complet, Gysie évoqua l'auto qui avait conduit ses parents de la supposée légation à l'église.

— Il y a vingt ans, ma petite maman, en robe de mariée, était assise à côté de mon père pour faire un chemin à peu près identique, murmura-t-elle, les yeux embués.

Alex, soudain troublé, murmura : — Oh ! mon amie ! Combien ce rapprochement que vous faites m'est doux !

— Combien il m'est cruel, à moi ! Elle était heureuse car elle était confiante... Et moi, je suis désespérée et je n'ai plus la foi !

— Gysie !

Dans un élan, il lui avait saisi la main et il la serrait affectueusement.

— Gysie ! répéta-t-il. Quels que les soucis que vous ayez actuellement, dites-vous que vous n'avez pas à porter le poids des fautes de vos parents ; vous êtes jeune, l'avenir s'ouvre devant vous et vous êtes digne de toutes les adorations... Un jour vous aimerez et vous serez heureuse.

— L'amour est le plus grand mal qui puisse atteindre une jeune fille, répliqua-t-elle un peu taquine. Que Dieu me préserve d'un tel malheur !

C'était dit si nettement pourtant qu'Alex, qui refusait d'entendre plaisanterie à ce sujet, libéra la petite main qu'il retenait prisonnière et se rejeta, rageur, à l'autre coin de la voiture.

Le passé fâcheux dans lequel sa petite compagne se complaisait à vivre devait-il donc se dresser toujours en face d'elle et l'empêcher d'être heureuse ?... Heureuse avec lui, sur tout ?

En dehors de la aventure arrivée à sa mère, vingt ans auparavant, elle semblait se désintéresser totalement du présent et de sa propre vie.

C'est qu'il ne faisait plus à Alex d'aime cette enfant si pure et si droite, il la voulait sienne pour toujours. Mais pourrait-il jamais s'en faire aimer avec les lourdes réminiscences qu'elle évoquait sans cesse pour le juxtaposer au présent ?

Il en était là de ses réflexions désagréables, quand la voix de Gysie trouva le silence, lourd de boudoirie, qui les enveloppait :

— Mon grand ami Alex a-t-il quel-que raison d'être fâché contre moi ? demandait la jeune fille avec douceur.

— Aucune, personnellement ! C'est évident ! répondit Le Gurum avec amertume. Mais je voudrais bien vous avoir vivre avec votre âme d'aujourd'hui et non avec une mentalité ancestrale, totalement faussée par les aventures arrivées à vos parents.

— Je crois, au contraire, que nous devons profiter de l'expérience accumulée dans les événements qu'ils ont eu à traverser.

— Les faits ne se reproduisent ja-

mais exactement pareils. Il est dangereux de vouloir assimiler notre époque à celle totalement périmée d'avant guerre. Autres personnes autre milieu, autre mentalité aussi. Dans tous les cas, il n'est pas raisonnable de subordonner sa vie à un passé aboli qui ne demeure que dans l'imagination.

— Mais si je veux, moi, juger la vie avec les mêmes yeux innocents et loyaux qu'avait ma mère pour la regarder.

— Alors, je ne comprends pas ce que vous allez chercher à Saint-Julien-le-Pauvre, riposta l'officier avec mauvaise humeur. Si votre mère s'est contentée d'un mensonge, pourquoi recherchez-vous la vérité, vous ?

Gysie en demeura bouche bée. Cet Alex, si bon garçon, était donc capable, lui aussi, de donner des coups de croc ?

Il est vrai, convint-elle en elle-même, que je lui donne quelquefois de justes raisons de protester si fort.

Emporté par son amour filial qui lui faisait admirer tout ce qui venait de sa mère et même de son père, elle n'avait jamais pesé l'admiration qu'elle leur accordait.

Ce diable d'Alex, avec ses appréciations masculines, que stimulait sa passion malheureuse pour Gysie, la contraignait à regarder la vérité en face.

— Evidemment, convint-elle. Ma

mère aurait cru manquer de confiance en mon père et lui faire injure si elle avait contrôlé ses affirmations. Je suis moins crédule, moi, voilà tout !

— Ils étaient arrivés au square Viviani. Alex et Gysie quittèrent le taxi et gagnèrent l'église nichée au fond de la petite place.

La jeune fille connaissait les lieux. Déjà, à plusieurs reprises, elle était venue faire ses dévotions en évoquant la douce image de Valentine Chauzoles glissant, en longue robe blanche, sur les dalles de pierre de l'église.

Aujourd'hui elle traversa la nef sans s'arrêter et gagna tout de suite la sacristie.

Au prêtre qu'elle y trouva, elle demanda timidement s'il pouvait lui donner l'extrait d'un mariage contracté en ces lieux, vingt ans auparavant.

(à suivre)

Sahibi : G. PRIMI  
Umumi Neşriyat Müdüri :  
Dr. Abdül Vehab BERKEN  
Bereket Zade No 34-35 M Harti ve Sk  
Telefon 40235

## Les Musées

Musées des Antiquités, Tchnili Kiosque

### Musée de l'Ancien Orient

ouvert tous les jours, sauf le mardi de 10 à 17 h. Les vendredis de 13 à 11 heures. Prix d'entrée : 10 Pts pour chaque section

### Musée du palais de Topkapou

#### et le Trésor :

ouvert tous les jours de 13 à 17 h sauf les mercredis et samedis. Prix d'entrée : 50 Pts. pour chaque section.

### Musée des arts turcs et musulmans

#### à Saleymanli :

ouvert tous les jours sauf les heures Les vendredis à partir de 13 lundi h Prix d'entrée : Pts 10

### Musée de Yedi-Koule :

ouvert tous les jours de 10 à 17 Prix d'entrée Pts 10

### Musée de l'Armée (Sainte Irene)

ouvert tous les jours, sauf les mardis de 10 à 17 heures

### Musée de la Marine

ouvert tous les jours, sauf les vendredis de 10 à 12 heures et de 2 à 4 h